



Curriculum Vitae Europass

Informazioni personali

Cognome(i) / Nome(i) **Gregoris Elena**

Indirizzo(i) Via [REDACTED]

Cellulare [REDACTED]

E-mail [REDACTED]

Cittadinanza italiana

Data di nascita [REDACTED]

Sesso F

Esperienza professionale

Date **26/05/2015→30/06/2015**

Lavoro o posizione ricoperti **Insegnante di italiano L2 (liv. A1 - 1 corso 50 h)**

Nome e indirizzo del datore di lavoro **CPIA di Monfalcone (Centro di Accoglienza di Terranova, San Canzian d'isonzo - GO)**

Tipo di attività o settore **Settore educativo**

Date **29/09/2014→30/06/2015**

Lavoro o posizione ricoperti **Insegnante di lingua tedesca**

Nome e indirizzo del datore di lavoro **I.C. "Dante Alighieri" (Staranzano - Go)**

Tipo di attività o settore **Settore educativo**

Date **19/02/2015→23/04/2015**

Lavoro o posizione ricoperti **Insegnante di italiano L2 (liv. A1a - 2 corsi di 50 h)**

Nome e indirizzo del datore di lavoro **CPIA di Monfalcone**

Tipo di attività o settore **Settore educativo**

Date **01/04/2013→**

Lavoro o posizione ricoperti **Insegnante di italiano L2 - educatrice**

Nome e indirizzo del datore di lavoro **Coop. Luoghi comuni - c/o C.A.R.A. (Gradisca d'isonzo)**

Tipo di attività o settore **Settore educativo**

Date **20/09/2013→30/06/2014**

Lavoro o posizione ricoperti **Insegnante di lingua tedesca**

Nome e indirizzo del datore di lavoro **I.C. "Dante Alighieri" (Staranzano - Go)**

Tipo di attività o settore **Settore educativo**

Date **03/02/2014→16/04/2014**

Lavoro o posizione ricoperti **Insegnante di italiano L2 (liv. PreA1)**

Nome e indirizzo del datore di lavoro **CTP IdA (Staranzano - GO)**

Tipo di attività o settore **Settore educativo**

Date	03/12/2012→01/03/2013
Lavoro o posizione ricoperti	Insegnante di italiano L2 (liv. A1a – A1b)
Nome e indirizzo del datore di lavoro	CTP BEM (Staranzano – GO)
Tipo di attività o settore	Settore educativo
Date	04/10/2012→22/12/2012
Lavoro o posizione ricoperti	Docente di sostegno minorati psicofisici
Nome e indirizzo del datore di lavoro	I.S.I.S. Cossar – Da Vinci (Gorizia)
Tipo di attività o settore	Settore educativo
Date	06/12/2011 → 30/06/2012
Lavoro o posizione ricoperti	Docente di tedesco
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Istituto Comprensivo E. Giacich Monfalcone (GO)
Tipo di attività o settore	Settore educativo
Date	15/09/2010 → 01/04/2013
Lavoro o posizione ricoperti	Educatrice - Insegnante di italiano L2
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Coop. soc. Sirio c/o Centro Accoglienza Richiedenti Asilo Gradisca d'Isonzo (GO)
Tipo di attività o settore	Settore educativo
Date	01/11/2010 → 30/04/2012
Lavoro o posizione ricoperti	Educatrice
Principali attività e responsabilità	Collaborazione in qualità di insegnante nell'ambito del progetto "Apprendimento metodo di studio" presso alcune classi di scuola primaria
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Istituto Comprensivo F. U. Della Torre Gradisca d'Isonzo (GO)
Tipo di attività o settore	Settore educativo
Date	27/05/2010 - 04/08/2010
Lavoro o posizione ricoperti	Docente di lingua italiana e diritti di cittadinanza (liv. A1)
Principali attività e responsabilità	Insegnamento presso il Centro Accoglienza Richiedenti Asilo di Gradisca d'Isonzo (GO)
Nome e indirizzo del datore di lavoro	IAL F.V.G. Gorizia
Tipo di attività o settore	Settore educativo
Date	27/01/2010 - 29/04/2010
Lavoro o posizione ricoperti	Docente di lingua italiana e diritti di cittadinanza (livello A2)
Nome e indirizzo del datore di lavoro	IRES FVG Trieste
Tipo di attività o settore	Settore educativo
Date	20/07/2009 - 23/10/2009
Lavoro o posizione ricoperti	Docente di lingua e cultura italiana per stranieri (liv.: da A1 a C1)
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Istituto Venezia Trieste
Tipo di attività o settore	Settore educativo

Date	30/06/2009 - 18/07/2009
Lavoro o posizione ricoperti	Docente di lingua e cultura italiana (liv. B2)
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università degli Studi di Udine - International Summer School Udine
Tipo di attività o settore	Settore educativo
Date	11/2008 - 05/2009
Lavoro o posizione ricoperti	Animatore
Principali attività e responsabilità	Laboratori di costruzione e animazione di burattini sul tema dell'educazione alla pace presso scuole primarie della regione FVG
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Associazione Libera Cultura Europea - CRELP Coordinamento Regionale Enti Locali per la Pace (Friuli Venezia Giulia) Gorizia
Tipo di attività o settore	Settore educativo
Date	01/07/2008 - 19/07/2008
Lavoro o posizione ricoperti	Docente di lingua e cultura italiana per stranieri (liv.: A1/A2)
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università degli Studi di Udine - International Summer School Udine
Tipo di attività o settore	Settore educativo
Date	09/01/2008 - 30/06/2008
Lavoro o posizione ricoperti	Docente di lingua tedesca
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Istituto comprensivo Randaccio Monfalcone (GO)
Tipo di attività o settore	Settore educativo
Date	22/09/2007 - 22/12/2007
Lavoro o posizione ricoperti	Docente di lingua tedesca
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Istituto Comprensivo L. da Vinci Ronchi dei legionari (GO)
Tipo di attività o settore	Settore educativo
Date	07/2007 - 08/2007
Lavoro o posizione ricoperti	Insegnante di italiano per stranieri (liv. B1)
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Scuola Insieme Grado (GO)
Tipo di attività o settore	settore educativo
Date	08/01/2007 - 09/06/2007
Lavoro o posizione ricoperti	Docente di lingua tedesca
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Istituto Comprensivo L. da Vinci Ronchi dei Legionari (GO)
Tipo di attività o settore	Settore educativo
Date	07/11/2006 - 31/05/2007
Lavoro o posizione ricoperti	Docente di lingua ungherese
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università popolare di Trieste Trieste
Tipo di attività o settore	Settore educativo
Date	25/09/2006 - 02/11/2006

Lavoro o posizione ricoperti	Docente di lingua tedesca
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Istituto professionale IPSIA Monfalcone
Tipo di attività o settore	Settore educativo
Date	15/05/2006 - 30/04/2007
Lavoro o posizione ricoperti	Progettazione di attività di promozione turistico-culturale
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Comune di San Canzian d'Isonzo San Canzian d'Isonzo (GO)
Tipo di attività o settore	Settore culturale
Date	07/2006 - 08/2006
Lavoro o posizione ricoperti	Docente di italiano per stranieri
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Scuola Insieme Grado (GO)
Tipo di attività o settore	Settore educativo
Date	09/03/2006 - 01/04/2006
Lavoro o posizione ricoperti	Docente di lingua tedesca
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Istituto comprensivo Dante Alighieri Staranzano (GO)
Tipo di attività o settore	Settore educativo
Date	01/09/1999 - 31/07/2005
Lavoro o posizione ricoperti	Docente di lingua e letteratura italiana
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Facoltà di Magistero - Università di Szeged (SZTE Juhasz Gyula Tanarkepzo Foiskola) Szeged (Ungheria)
Tipo di attività o settore	Settore educativo
Date	09/2004 →
Lavoro o posizione ricoperti	Coordinatrice e insegnante di italiano per stranieri
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Associazione Libera Cultura Europea Gorizia
Tipo di attività o settore	Settore educativo
Date	2000 →
Lavoro o posizione ricoperti	Guida Turistica regionale del FVG
Tipo di attività o settore	Settore turistico
Date	1998 →
Lavoro o posizione ricoperti	Collaborazioni occasionali come interprete e/o traduttrice
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Tribunale di Pordenone; Associazione AlpeAdria Cinema di Trieste; provincia di Gorizia; Agenzia di sottotitolaggio film SUBTI di Londra; Università degli Studi di Szeged; Agenzia editoriale buyschaertmalerba s.r.l. di Milano
Tipo di attività o settore	Mediazione linguistica

Istruzione e formazione

Date	03/12/2014
Titolo della qualifica rilasciata	Attestato di frequenza Corso di aggiornamento PLIDA per insegnanti di Italiano L2
Principali tematiche	"Programmazione, materiali e tecniche didattiche per il rafforzamento della produzione orale
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Società Dante Alighieri di Gorizia
Date	01/03/2014
Titolo della qualifica rilasciata	Attestato di frequenza Masterclass "Didattica dell'italiano a studenti non alfabetizzati in L1"
Principali tematiche	Insegnare a leggere e a scrivere. Riferimenti teorici e pratiche didattiche
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Ca' Foscari Challenge School con la direzione scientifica del Laboratorio di Comunicazione Interculturale e Didattica (Labcom) - Università Ca' Foscari (Venezia)
Date	23/06/2009 - 19/01/2010
Titolo della qualifica rilasciata	Corso di aggiornamento: Metodologie innovative per la didattica
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Corso di suggestopedia moderna
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Centro Formazione Professionale Pordenone
Date	22/09/2008 - 19/11/2008
Titolo della qualifica rilasciata	Corso di aggiornamento insegnamento italiano L2
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Tecniche di pianificazione dei corsi e certificazione di italiano L2
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	IAL FVG in collaborazione con CVCL dell'Università per Stranieri di Perugia Monfalcone
Date	09/2001 - 12/2004
Titolo della qualifica rilasciata	Master in Didattica e Promozione della Lingua e Cultura Italiane a Stranieri (110 e lode/110)
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Indirizzo didattico
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Dipartimento di Scienze del Linguaggio dell'Università Ca' Foscari Venezia
Date	09/1989 - 11/1998
Titolo della qualifica rilasciata	Laurea in Lingue e Letterature Straniere (110 e lode/110)
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Lingua quadriennale: ungherese Lingua triennale: tedesco
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università degli Studi di Udine Udine
Date	09/1984 - 07/1989
Titolo della qualifica rilasciata	Maturità linguistica (56/60)
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Istituto Tecnico Linguistico "G. D'Annunzio" Gorizia

Capacità e competenze personali

Madrelingua(e) italiano

Altra(e) lingua(e)

Autovalutazione

Livello europeo (*)

Ungherese

Tedesco

Inglese

Comprensione				Parlato				Scritto	
Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato
C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	B2	Utente autonomo
B2	Utente autonomo	C1	Utente avanzato	B2	Utente autonomo	B2	Utente autonomo	B2	Utente autonomo

(*) Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

Capacità e competenze sociali

Ottima capacità di adeguarsi ad ambienti multiculturali, conseguita grazie all'esperienza di lavoro all'estero e in ambienti con presenza di diverse componenti culturali.

Ottima capacità di lavorare in gruppo, conseguita grazie all'esperienza decennale nell'associazionismo culturale e di volontariato.

Capacità e competenze organizzative

Buona competenza nell'organizzazione, nel coordinamento e nella gestione di progetti, attività ricreative ed eventi culturali per conto di enti pubblici, associazioni culturali e di volontariato. Dal 2004 al 2008 curatrice del Festival di letteratura della Migrazione "Sguardo Meticcio", organizzato dall'associazione ALCE in collaborazione con la Regione FVG.

Nel 2009 e 2010 collaborazione nell'organizzazione del Festival Internazionale di Teatro di Strada "Burattini senza confini/Lutke brez meja" a cura dell'Associazione ALCE.

Capacità e competenze informatiche

Ottima conoscenza di Microsoft office e Internet

Patente

B

Ulteriori informazioni

Pubblicazioni

Articoli:

1. "Affinità nell'agire narrativo dei primi anni '90 in Italia e in Ungheria", in *Ambra* 2002/I, Szombathely
2. "Decentrarsi nella didattica. Riflessioni a partire da un'esperienza di tirocinio pratico-osservativo", in *Annuario*, 2004/I, JGYF Kiado, Szeged
3. "L'importanza della riflessione grammaticale nella classe di italiano LS", in *L'Ape Annuario*, 2005/II, JGYF Kiado, Szeged

Traduzioni

da ungherese a italiano

L. Szegfu, *L'eredità spirituale più antica. Riflessioni sulle antiche credenze ungheresi*, Belvedere, Szeged, 2001

da italiano a ungherese

Gorizia: utazás az időben és a természetben (Gorizia: un viaggio nel tempo e nella natura), brochure turistica, a cura di P. Zuliani, Provincia di Gorizia, 2005

da tedesco a italiano

Budapest, Istituto Geografico De Agostini, Novara, 2006

Redazione e/o revisione testi

1. E. Gregoris, F. Szénasi (a cura di) *L'italianistica in continuo rinnovo*, JGYTF Kiado; Szeged, 2001
2. *Budapest e l'Ungheria, La guida verde*, ed. Michelin, Milano, 2006
3. *San Canzian d'Isonzo. Arte e natura*, 2007 (pubblicazione turistica a cura del Comune di San Canzian d'Isonzo e del Consorzio Culturale del Monfalconese)

Ai sensi del Decreto Legislativo 196/2003, autorizzo il trattamento dei miei dati personali per le vostre esigenze di selezione.

San Gennaro al Sonto, 15/09/2015

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Elena Gregoris', written in a cursive style.